TERMO ADITIVO AO PROTOCOLO DE COOPERAÇÃO ENTRE A UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL, PORTO ALEGRE, BRASIL, E A VIENNA UNIVERSITY OF TECHNOLOGY, VIENA, AUSTRIA

A UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL, doravante referida como UFRGS, com sede na Av. Paulo Gama 110, em Porto Alegre, RS, Brasil, nesta oportunidade representada por seu Reitor Professor, Carlos Alexandre Netto, e a VIENNA UNIVERSITY OF TECHNOLOGY, doravante referida como TU-Wien, com sede na Karlsplatz 13, em Viena, Áustria, nesta oportunidade representada por seu Vice-reitor de Ensino, Professor Hans Kaiser, reconhecem e reforçam interesses mútuos através do presente Termo aditivo ao Protocolo de Cooperação, conforme processo número 23078.031306/05-15, na forma que segue:

CLÁUSULA PRIMEIRA – DO OBJETO

O presente Termo aditivo ao protocolo de cooperação acadêmica (proc. nº 23078.031306/05-15) tem por finalidade prorrogar por mais 12 meses, o estabelecimento do programa de intercâmbio de estudantes e professores entre a Faculty for Architecture and Space Planning da TU-Wien e a Faculdade de Arquitetura e Urbanismo, UFRGS. O Decano da Faculty for Architecture e a Coordenação do Programa de Pesquisa e Pós-Graduação em Arquitetura da UFRGS, doravante referido como PROPAR, são juntamente responsáveis pela execução do programa.

CLÁUSULA SEGUNDA – DA RATIFICAÇÃO DAS DEMAIS CLÁUSULAS

Ratificam-se as demais cláusulas e condições do “Protocolo UFRGS/TU-Wien proc. nº 23078.031306/05-15, celebrado em 02 de janeiro de 2006.

E, por estarem de acordo, firmam o presente “Primeiro Termo Aditivo” em 2 (duas) vias de igual teor e forma, na presença das testemunhas abaixo.

Brasil, Porto Alegre, 03/01/2011  
Áustria, Viena, 04/02/2011

Carlos Alexandre Netto,  
Reitor, UFRGS  
Vice-Reitor no exercício da Reitoria  
UFRGS

Prof. Hans Kaiser,  
Vice-reitor de ensino, TU-Wien.

Testemunhas:

[Assinaturas de testemunhas]
ADDENDUM TO THE COOPERATION PROTOCOL BETWEEN THE UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL, PORTO ALEGRE, BRASIL, AND THE VIENNA UNIVERSITY OF TECHNOLOGY, VIENA, AUSTRIA

The UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL, hereafter referred to as UFRGS, headquartered at Paulo Gama 110, in Porto Alegre, RS, Brazil, this time represented by its Rector Professor, Carlos Alexandre Netto, and the VIENNA UNIVERSITY OF TECHNOLOGY, hereafter referred to as TU-Wien, headquartered at Karlsplatz 13, in Vienna, Austria, this time represented by its Vice-Rector of Teaching, Professor Hans Kaiser, recognize and reinforce mutual interests by this addendum to the cooperation protocol, as case number 23078.031306/05-15, in the following form:

SECTION ONE – PURPOSE

The present addendum to the academic cooperation protocol (proc. nº 23078.031306/05-15) aims to extend for another 12 months, the establishment of the exchange of students and teachers between the Faculty for Architecture and Space Planning of TU-Wien and the Faculdade de Arquitetura e Urbanismo, UFRGS. The Dean of the Faculty for Architecture and the Coordination of the Programa de Pesquisa e Pós-Graduação em Arquitetura da UFRGS, hereafter referred to as PROPAR, are jointly responsible for implementing the program.

SECTION TWO – RATIFICATION OF OTHER SECTIONS

To ratify all other terms and conditions of the “Protocol UFRGS / TU-Wien proc. No 23078.031306/05-15 celebrated on January 2, 2006.

And, because they agree, sign this "First Amendment" in 2 (two) copies of equal content and form, before the witnesses below.

Brazil, Porto Alegre, 03/01/2011

Carlos Alexandre Netto,
Rector, UFRGS

Austria, Vienna, 04/02/2011

Süle Vicente Oppermann
Vice-Rector in exercise of the Reitoria
UFRGS

Prof. Hans Kaiser,
Vice-Rector of Teaching, TU-Wien.

Witnesses: